BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

Edición en Español

(スペイン語版)

Boletín en idiomas extranjeros

AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL

市県民税の申告に関するお知らせ

Recepción de declaración de Impuesto Municipal año 2024. Para disminuir la aglomeración de personas, en la medida de lo posible, envíe la declaración por correo.

RECEPCIÓN POR CORREO

Se enviará por correo, a quien corresponda, la guía sobre la declaración de impuesto "*Shimin-zei・Kenmin-zei shinkoku no tebiki*". Verifique los documentos necesarios y envíelos por correo:

Documentos necesarios:

1. Formulario de declaración
2. Documento que acredite el Número Personal (*kojin bango*) o copia de algún documento de identidad.
3. Documento que acredite la renta durante el año 2023.
4. Documento de aplicación de desgravación.

Fecha límite de presentación de documentos: Viernes 15 de marzo (Fecha que debe llegar).

*Se enviará la guía sobre la declaración de impuesto el miércoles 17 de enero.

LOCALES DE RECEPCIÓN

FECHA		HORA	LUGAR
Enero/	25 (J)	9:30~16:00	*Ooka Chiku Center*
	26 (V)	9:30~16:00	*Hara Chiku Center*
	30 (Ma)	9:30~16:00	*Katahama Chiku Center*
	31 (Mi)	9:30~16:00	*Ashitaka Chiku Center*
Febrero/	1 (J)	9:30~16:00	*Oohira Chiku Center*
		10:00~15:00	*Heda Chiku Center*
	2 (V)	9:30~16:00	*Shizuura Chiku Center*
	6 (Ma)	9:30~11:30	*Uchiura Chiku Center*
		13:30~16:00	*Nishiura Chiku Center*
	7 (Mi)	9:30~16:00	*Ukishima Chiku Center*
	8 (J) 9 (V)	9:30~16:00	*Kanaoka Chiku Center*
Febrero/15 (J) a Marzo/15 (V) (excepto sábados, domingos y feriados)		9:00~17:00	Municipalidad de *Numazu* 1er. Piso área *Tamokuteki*

*L… Lunes Ma… Martes Mi… Miércoles J… Jueves V… Viernes S… Sábado D… Domingo

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin ka) ☎055-934-4735

*Aunque no tenga renta, es posible que tenga que hacer la declaración. Si hace la Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta *(kakutei shinkoku)*, no necesita hacer la declaración de impuesto municipal.

CHARLA PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

外国人住民のための防災講座

¿Sabe qué haría si ocurriese un terremoto o se acercase un maremoto, o si ocurriese un incendio? Vamos a aprender sobre prevención de desastres.

Fecha: Sábado 10 de febrero de 9:30 a 12:00 horas

Lugar: Numazu Cuartel de Bomberos Norte (*Kita shobosho*).

Programa: Charla sobre prevención de desastres, uso del extintor de fuego, simulacro y experiencia personal de prevención en caso de humareda y otras situaciones.

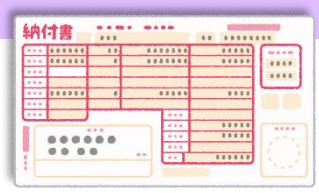
Participantes: Residentes extranjeros de la ciudad o lugares aledaños.

Traductores: Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

Cantidad de participantes: 40 personas por orden de inscripción
Forma de inscripción: Directamente o por teléfono, desde 9:00 horas del lunes 22 de enero.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)
Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Enero/31 (miércoles)



1月31日(水)は市県民税第4期の納期限です
No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.
Atención nocturna: Enero /26 (viernes)・Febrero/5 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: Enero/31 (miércoles)

1月31日(水)は国民健康保険 料 第7期の納期限です
No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.
Atención nocturna: Enero /26 (viernes)・Febrero/5 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道 料 金納付の夜間相談窓口
Atención nocturna: Enero/23 (martes), Febrero/6 (martes) 17:15 a 20:00 horas.
Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

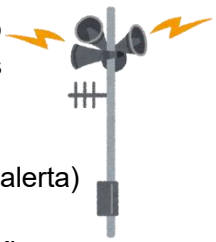
Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE LA VIDA EN JAPÓN

外国人のための総合生活相談会
Fecha: Febrero/4 (domingo) 13:30 a 16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)
Lugar: SunWell Numazu・Sala *Chu kaigi shitsu* y otros
Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.
Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.
Consultores: Asociación de Notarios Públicos de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka, Asociación Administración del Seguro Social de Salud.
Traductores: Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)
Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 2 de febrero hasta las 17:00 horas.
*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva.
*Traer consigo los documentos de consulta.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)



Jアラートの全国一斉 情 報伝達試験の実施
El simulacro de aviso de “J alerta” se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o tsunami o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.
Fecha: Febrero/9 (viernes) aproximadamente 11:00 horas
Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “*kore wa J arato no tesuto desu*” (esto es una prueba de J alerta)

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)
☎055-934-4803

CURSO PARA SALVAR VIDAS-Curso General I

救急救命講習会　普通救命講習Ⅰ

Fecha: Febrero/25 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Principalmente, resurrección cardiopulmonar de persona adulta, uso de AED (Automated External Defibrillator/*Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto-izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 25 de enero.

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon)　☎055-921-9999

VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

予防接種券発行の休日窓口

Si no tiene el boleto por haberlo perdido o por mudanza, es posible solicitar la emisión del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.

Fecha: Febrero/17 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva (Excepto, consulta sobre la vacunación contra Covid-19)

Traer consigo: Niño=Libreta de Salud Materno infantil
Adulto=Documento de identidad (Licencia de conducir u otros).

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)　☎055-951-3480

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA (GRATUITA) CONTRA COVID-19　新型コロナワクチン接種(無料)のお知らせ

Ya está disponible la nueva vacuna contra Covid-19 de la empresa Daiichisankyo. Pueden vacunarse las personas mayores de 12 años quienes correspondan a la “Vacunación de otoño 2023”(Quienes hayan completado la primera vacunación). Si desea vacunarse haga la reservación.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN (Wakuchin sesshu no yoyaku・sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

Atención de lunes a sábado, de 8:30 a 18:00 horas

Informes: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19
(Shingata coronauirusu wakuchin sesshu shitsu)
☎055-951-3588　Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

Detalles aquí